

Shabbat VaChanukkah Niggeshu Vairivun (Mi Khamokha)

שַׁבָּת וְחַנּוּכָּה נִגְּשׁוּ וַיִּרִיבוּן (מִי כְּמוֹךָ)

Score

“Shabbat and Chanukkah Met and Fought”

Music by Rabbi Jonah Rank; Words by Shelomoh ben Eliyyahu Sharvit HaZahav (14th century Turkey/Greece)

Moderando ♩ = 108

Mi — kha-mo-kha? Shab - bat va-cha-nu-kah ni-ge - shu vai-ri-vun le - fa - nai.

5 Zeh yo-mar la-do - nai a - ni, ve - zeh yik - ra ve-oz - nai; Mah — e - e -

10 seh la - e - leh ha - yom ne-ged ne - vo - nai? A - shir — va -

14 rash — nif-ga - shu o - seh — ku-lam A - do - nai. A - mar Shab-bat la - cha - nuk -

18 kah — Li mish - pat — ha - be-kho - rah, U - mi —

22 at u - mi mish-pach-te - kha — ha - tze-i - rah, Ki — vi — sha - vat

27 El — ga - dol ve-no - ra Mi - kol — me - lakh - to a -

31 sher — ba - ra. A - me-rah Cha - nu - kah la - sha - bat: Mah tit - na -

Shabbat VaChanukkah Niggeshu Vairivun (Mi Khamokha)

Fm C7 Fm Bbm (מִי כְּחַמּוֹקְחָהּ) נִגְגֵשׁוּ וַאֲרִיבּוּן עֲלֵיכֶם שַׁבָּת וְחַנּוּכָּה
 35 pel a - lai ve-tit-go - lel? Ki she-mo - nah ya - mim go-me - rim bi - ha - ha -

Fm Bbm Eb7 Gm7b5 Eb7/G Edim/G
 40 lel Ve-at yom e - chad be-lo zeh u - mah te - ma - lel?

Fm Db7 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm
 45 Sho-mer mah mi - lai - lah sho - mer mah mi - leil.

Fm Db7 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm
 49 A - mar Sha - bat la - cha - nu - kah: Mu - sa - fi yo - reh a - lai di a - li - yah,

Fm Db7 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm
 53 O - lat Sha - bat be - sha - ba - to al o - lat ha - ta - mid a - su - yah,

Eb7 Gm7b5 Eb7/G Edim/G Fm Db7
 57 U - mah tit - ha - lel a - lai be - ad ha - le - lu - yah ve - at

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm Db7
 62 mi - mu - saf e - rom ve - er - yah? A - me - rah Cha - nu - kah la - sha - bat: Ziv

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm Db7
 66 ne - ro - tai mad - li - kim te - chi - lah ve - ne - ro - te - kha a - cha - rey - hem. Ve - zikh - ri be - vir -

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Eb7
 70 kat ha - a retz ve - zikh - re - kha be - vir - kat ra - chem. Ve - khol in - ya -

Shabbat VaChanukkah Niggeshu Vairivun (Mi Khamokha)

שבת (חמשה עשר) נגשו ונצטו ונרבינו (מי קחמקה)
 Gm7b5 Eb7/G Edim/G Fm Db7

74

ne-kha ud - va - re - kha ha - lo _____ hem A - cha-ro -

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm Db7

78

nah _____ yis - u - le - dig - ley - hem. A - mar Sha - bat la - cha - nu -

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm Db7

82

kah: Hi - neh a - ni ta - dir ke - e - shet ne - u - rim te - mi - mah, Ke - ru - ah _____ le - shiv -

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm Db7

86

ah ya - mim kikh - vu - dah bat me - lekh pe - ni - mah, Ve - at ke - fi -

Gm7b5 Eb7/G Edim/G Fm Db7 Fm Db7

90

le - gesh ba - ley - lot be - ey - mah Le - mo - a - dah _____ mi - ya -

Fm C7 Fm Bbm Fm Db7 Fm Db7

95

mim _____ ya - mi - ma. A - me - rah Cha - nu - kah la - sha - bat: Be - ne - re -

Fm C7 Fm Bbm Fm Db7 Fm Db7

99

kha mis - ta - ke - lim u - mish - ta - me - shim Va - a - ni _____ kig - ve - ret _____ al a - na -

Fm C7 Fm Bbm Eb7 Gm7b5

103

shim _____ ve - na - shim, Ve - shi - re - kha _____ le - sha - rim ul - shi - rai _____

Eb7/G Edim/G Fm Db7 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm

108

yo - re - shim Ye - hi _____ ha - mik - dash _____ ko - desh ko - da - shim.

Shabbat VaChanukkah Niggeshu Vairivun (Mi Khamokha)

113 Fm Db7 (מי כחמוד) שבת וחנוכה נגגשו ואיריבון Fm C7 Fm Bbm

A-mar Sha-bat la-cha-nu - kah: A - ni ha - ge - ver ham - shu - bach ve-ham-hu - lal

117 Fm Db7 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm

Ve - at ke - i - shah he - e - zah fa - ne - ha ve - tish - lol sha - lal,

121 Eb7 Gm7b5 Eb7/G Edim/G

Va - ha - rey a - me - ru chakh - mey ha - yo - fi ve - ha - mikh - lal:

125 Fm Db7 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm Db7

Eyn mish - ta - me - shin be - i - shah khe - lal. A - ni a - ni - ti -

130 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm Db7 Fm Db7

Shu - vu la - khem min ha - me - ri - vah Ki ha - yom chu - bar - tem

135 Fm C7 Fm Bbm Eb7 Gm7b5

be - chi - bah, Shu - vu na al te - hi av - lah, ve - shu - vu od

140 Eb7/G Edim/G Fm Db7 Fm Db7 Fm C7

tzid - ki vah, Hish - ba - ti et - khem: Al na te - hi me - ri - vah, mah ta - i - ru u - mah te - o - re -

144 Fm Bbm Fm Db7 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm

ru et ha - a - ha - vah! Sha - bat ri - shon be - mo - a - dim yikh - lu ta - a - no -

148 Fm Bbm Fm Db7 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm

te - kha, Yof - ya - fi - ta mi - be - ney A - dam hu - tzak chen be - sif - to - te - kha,

Shabbat VaChanukkah Niggeshu Vairivun (Mi Khamokha)

Eb7
שַׁבָּת וַחֲנֻכָּה נִגְגֶשׁוּ וַאֲרִיבֻן (מִי כְחֻמּוֹכָה)
Eb7/G E dim/G Fm Db7

153
 Akh go-el a - tah _____ ve - eyn lig - ol zu-la-te-kha U - fa-ras -

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm Db7

158
 ta_ khe-na-fe - kha al _____ a - ma - te - kha. Ham - shu-be - tzet za -

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm Db7

162
 hav ha-yo-she - vet_ big - vu - lo Hi - neh mal-akh ya - vo_

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Eb7

166
 lakh tza - dik ve-no - sha _____ hu ve-chey - lo, Va-yit - av ha - me-lekh yof-yekh,

Gm7b5 Eb7/G E dim/G Fm Db7 Fm Db7

171
 ve-ha-ti oz - nekh le-ko-lo Ki _____ hu _____ a - do - na - ykh ve -

Fm C7 Fm Bbm Fm Db7 Fm Db7 Fm C7

175
 hish - ta-cha-vi _____ lo. E - lo - hai mi-me-khon shiv-te-kha _____ ho -

Fm Bbm Fm Db7 Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm

180
 fi - ah Va-ha-shi-ve-nu ve-ha - er _____ pa - ne - kha ve-ni - va - she - ah

Eb7 Gm7b5 Eb7/G E dim/G Fm Db7

185
 Ki a-tah _____ tash - kit u - mi _____ yar - shi - a U - mi-bal-a-de - kha

Fm Db7 Fm C7 Fm Bbm Fm

190
 eyn _____ la - nu go - el o - zer u - mo - shi - a. _____